

Az elemzéseket a szuggesztív hatások egészségügyi vonatkozásaival foglalkozó egyetemi kurzus hallgatói készítették, Varga Katalin (apik@ppk.elte.hu) egyetemi docens vezetésével.

Az egyes intézmények hivatalos tájékoztatóit ez nem változtatja meg, viszont az olvasó itt támpontokat találhat, hogyan értelmezzen valamit, mire érdemes rákérdeznie, és így tovább.

Az észrevételek készítői külön egyeztetés nélkül hozzájárulnak ahhoz, hogy az intézmények felhasználják ezen megjegyzéseket tájékoztató anyagaik módosításához.

Intézmény neve: Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Hetényi Géza Kórház – Rendelőintézet

Tájékoztató elérhetősége:

<http://www.mindenszules.hu/download/Szuleszetek/Szolnok/index.html>

Problémás részek:

Szöveghely azonosítása (oldal, bekezdés, sor)	Az eredeti szöveg	Mi vele a gond?	Javasolt másik megfogalmazás
Szülés előtt álló nők részére 1. oldal, 1. bekezdés, 1-2. sor	Ön bizonyára felkészült a szülésre és tájékozódott a szülés lefolyásáról. Szeretnénk tájékoztatni...	Kicsit lenéző, azt sugallja, hogy bár tájékozódta, úgysem eléggé.	„indemellett”, vagy „arról is”, vagy „emellett kötelességünk tájékoztatni...”
1. oldal, 3. bekezdés, 1. sor.	A legtöbb szülés zavartalanul lezajlik. Az esetek egy részében műtéti beavatkozás válik szükségessé.	Gépies szöveg; olyan, mintha az első mondat csak felszínes megnyugtatóképp lenne ott.	...egy részében mégis ... válhat szükségessé.
1. oldal, 3. bekezdés, 2-3 sor	Ezeket a műtéteket megfelelő felkészültséggel, biztonságosan el tudjuk végezni a nap bármelyik szakában.	Nem túl meggyőző a „megfelelő felkészültség” a mondatban, talán még feltételes módban is érthető.	megfelelő (esetleg alapos vagy kiváló) felkészültséggel ÉS biztonságosan el tudjuk végezni...
5-6. sor	Erről szükség esetén az érzéstelenítést végző orvos ad részletes felvilágosítást.	Kicsit felelősségváróan hangzik így, jelen időben.	„... fog adni....”
4. bekezdés	Módomban állt a szövődményekkel és a szóba jöhető kezelési eljárásokkal kapcsolatban további kérdéseket feltenni. Ezzel a lehetőséggel éltem, kérdéseimre részletes, kielégítő választ kaptam, azt megértettem, tudomásul vettem.	Ha fentebb ezt írják: „Bármilyen felmerülő kérdésre a szülőszoba személyzete készséggel ad további felvilágosítást”, jelen/jövő időben, akkor nem értem, hogy most miért zárják le úgy a nyilatkozatot, mintha a továbbiakban már nem kérdezhetne semmit?	Logikusnak tűnne pl. a „Bármilyen felmerülő kérdésre a szülőszoba személyzete készséggel ad további felvilágosítást” mondattal történő befejezés, biztatóbb lehet egy ilyet

	További kérdést nem tettem fel.		<i>aláírni.</i>
Konzervatív kezeléshez 2. bekezdés, 2. sor	NST-vizsgálat (CTG)	El kellene magyarázni, hogy mit jelent, mert lehet, hogy nem tudják.	
4. bekezdés	Mindezen vizsgálatok a szakmai irányelvek betartásával az Ön mielőbbi gyógyulását szolgálják, kérjük hozzájárulását.	Hanyag, kicsit flegma fogalmazás.	<i>„...ezért, ill. ehhez kérjük hozzájárulását”</i>
5. bekezdés	Minden olyan eljárás, amely műtéti beavatkozással jár, csak a műtéttel kapcsolatos tudnivalók részletes ismertetésével, elfogadásával történhet.	Gépies, élettelen, és emiatt nehezen érthető megfogalmazása egy egyébként nagyon hasznos és pozitív mondatnak.	<i>„Részletesen ismertetjük minden olyan eljárásról, amely műtéti beavatkozással jár, mivel az csak az Ön elfogadásával történhet”</i>
Házirend: terhesosztály Címe a honlapon	terhesosztály	Szerintem nem szép szó, - valószínűleg a „teher” miatt.	<i>Jobb lenne a terhes nők / várandósok osztálya helyett egyszerűen a szülészet megnevezés.</i>
Cím	terhespatológiai osztály	Ijesztő; a terhesség nem kórfolyamat – ez egy „kivétel” az osztályok között.	<i>Lásd eggyel feljebb.</i>
Megszólítás	Kedves betegeink!	Nem (feltétlenül) betegek, csak várandósok.	<i>Kedves kismamák / várandósok / leendő anyukák</i>
1. oldal, 1. bekezdés	Mi mindannyian, egészségügyi dolgozók az önök gyógyulását segítjük elő. Mindent megteszünk annak érdekében, hogy betegségükből mielőbb felgyógyuljanak, hazakerüljenek családjukhoz és visszatérjenek munkahelyükre.”	Egy nagyon jó mondanivaló, csak a „betegség” amiből fel kell „gyógyulni” nem feltétlenül van jelen, ha ez valóban csak a terhesosztály házirendje.	<i>Kihagyni, vagy esetleg „felépülést”, „hazatérést” írni.</i>
1. oldal,	Nem történik hátrányos megkülönböztetés a	A „betegek” egyenlők minden szempontból –	<i>Pl. Minden személy, akit ellátunk,</i>

2. bekezdés	betegek között társadalmi helyzetük, származásuk, nemzetiségük, vallásuk, koruk és minden más egyéb, az egészségi állapotukkal össze nem függő ok alapján.	egészségi állapotukat leszámítva. Csak ezt kellene hangsúlyozni szerintem, nem kell felsorolni, hogyan lehetne megkülönböztetni őket.	<i>minden – nem egészségügyi szempontból</i> <i>– egyenlő bánásmódban részesül.</i>
2. oldal, 1. bekezdés, 2-4. sor	...jogukban áll más személyekkel kapcsolatot tartani. De tisztelettel kérjük Önöket,..."	A „de” után mindig valami negatív dolog jön.	<i>„Emellett / mindazonáltal tisztelettel kérjük Önöket,..."</i>
3. bekezdés	...gyógyítóiknak.	Nem (feltétlenül) betegek	<i>Kezelőiknek, személyzetnek, stb.</i>
4. bekezdés	...gyógyulást (1) kíván (2): a Szüléset-Nőgyógyászati Osztály dolgozói	(1) Nem (feltétlenül) betegek (2) többes szám!	<i>(1) pl. hazamenetelt (2) kívánnak</i>
Házirend: gyermekágyas osztály 2. oldal, 1. bekezdés, 1-2. sor	„megszült”	Nyelvtanilag sem szép és elidegenítően is hangzik.	<i>Pl. „már gyermekes”</i>
2. bekezdés	Az újszülöttek az anyákkal történő együtt tartózkodását jelenti folyamatosan.	Magyartalan, sőt, hibás szórend, emiatt nem áll szájra, és nehezen is érthető	<i>Az újszülöttek az anyákkal történő folyamatos együtt tartózkodását jelenti.</i>
Együttműködési nyilatkozat 1. oldal, 1. bekezdés	Kérem, hogy szülemnél xy hozzátartozóm jelen lehessen. ... Szülőné neve; szülőné aláírása	Nehéz volt megértenem, hogy ez a rész tulajdonképpen kire vonatkozik (ki olvassa / írja alá); arra a megállapításra jutottam, hogy a „szülőné” (!?) a várandós anya lesz. Ez a szó helytelenül van egybeírva, azon túl, hogy rettenetesen hangzik.	<i>Várandós (anya), vagy szülés előtt álló anya / nő, vagy valami hasonló</i>
2. bekezdés	Kijelentem, hogy felvilágosítottak az együttműködés rendjéről, higiénés előírásokról. ...stb.	Jó, hogy ezt aláírják, és gondolom, élőszóban részletezik is nekik, de szerintem biztosabb, ha van egy csatolmány is ezekről.	
Együttműködés folyamata, feltételrendszere 2. oldal, (a felsorolás)	A megfelelően felkészített partner biztos érzelmi támaszt nyújt a vajúdónak, jelenléte megnyugtató,	Ez nagyon jó, de lehetne még több információ arról, hogy miért jó a szorongás	<i>Pl. biztonságosabb szülés, enyhébb fájdalmak, ellazult izmok, gyorsabb</i>

utáni) 1. bekezdés, 4-5. sor	csökkenti a szorongást, félelmet.	csökkenése.	<i>kitolás, kevesebb komplikáció, stb.</i>
Transzfúzió 2. bekezdés, 1- 2. sor	Az előnyök mellett hátrányokkal is járhat az egészségi állapotra vonatkozóan.	Talán túl tárgyilagos, azt sugallja, mintha a kétféle kimenetel valószínűsége 50- 50% lenne.	<i>Pl. „az életmentés előnye mellett rendkívül ritkán egészségügyi hátrányokkal is járhat”</i>
2-3 bekezdés, 6- 7., ill. 3-4. sor	Ennek tényleges valószínűsége jelenlegi ismereteink szerint kevesebb, mint egy százalék... ...százezer vérátömlesztésből legfeljebb egy.	Az igen ijesztő komplikációk/szövődmények felsorolása után következik csak a gyakoriság megemlítése, szerintem későn.	<i>Úgy megfogalmazni, hogy a valószínűségi becslések előre lefektetve megalapozzák a nyugalmat, amivel végigolvassák a felsorolást.</i>
Méhnyakzáró műtét terheesség alatt 1. oldal, 1. bekezdés, 1. sor	A műtét lényege a méhnyak meggyengült tartó és záró funkciójának helyreállítása...	Elég hervasztóan hangzik, és lehet, hogy egyszerűbben is meg lehet fogalmazni.	<i>Pl. „a műtét lényege a méhnyak tartó- és záró funkciójának megerősítése...”</i>
2. bekezdés, 6-8. sor	Amennyiben kóros (1) hámot jelez a kolposzkópos és/vagy cytológiai vizsgálat, kúp alakú szövetrészt kimetszését (2) is elvégezzük. A további teendők a szövetteni eredménytől függnek. (3)	Kihallható balsejtelem, felesleges szorongást idéz elő egy már egyébként is szorongató műtét előtt.	<i>(1) ”megváltozott / elváltozott (2)(3) „egy kúp alakú szövetrészt fogunk eltávolítani szövetteni vizsgálat céljából” - a „maximális biztonság érdekében” stb.</i>
2. bekezdés, 1-5. sor	A műtét elvégzése nem garantálja... a műtéttől független okok miatt is megindulhat... Szövődmény a leggondosabb műtéti technika és tapasztalat mellett is előfordulhat.	Rémisztő bekezdés; Nem szerepel statisztikai közlés, csak felelősségváró mondatok, semmi nem utal arra, hogy ezek mellett mégis érdemes bevállalni, vagy hogy mik az előnyök stb.	<i>Valószínűségi becslés, vagy esetleg a „stáb” tapasztalatának, elkötelezettségének megemlítése, valami megnyugtató. Finomabb megfogalmazás: diplomatikus feltételes mód, „esetleg”, „(nagyon) ritkán előfordulhat”, stb.</i>
	Tájékoztattak arról, hogy a		<i>Pl. „a fenti</i>

3. bekezdés, 1-3. sor	fenti nyilatkozatban <i>csak</i> a legfontosabb szóba jöhető kezelési módokat említették meg.	Csak a legfontosabbakat... mi lehet még ezen kívül?	<i>nyilatkozatban megemlítették a legfontosabb szóba jöhető kezelési módokat”</i>
4. bekezdés, 3. sor	...tudomásul vettem. További kérdést nem tettem fel.	Ismét hiányolom a további kérdésekre való biztatást, a megemlítés szintjén.	<i>Pl. „megértettem, tudomásul vettem. Ha (a későbbiekben) kérdésem adódik, bizalommal fordulhatok a kezelőimhez”</i>
A honlap alján	A szülést követő 24 órán belül osztályunkról nincs eltávozás. (1) Hüvelyi szülés esetén, a IV. napon, császármetszés esetén, az V. napon távoznak.... (2)	Ijesztően kategorikus, és megtevesztő is lehet, hamis elvárásokat is ébreszthet (2)	<i>(1)Pl. „a szülést követő legalább 24 órán át a bennfekvés erősen javallott, emiatt ez alatt az idő alatt mindenkit megfigyelésre kötelezünk” (2) „hüvelyi úton... Az esetek többségében / átlagosan az x. napon...”</i>

Tetszett, jó, kedvező részek:

Szöveghely azonosítása (oldal, bekezdés, sor)	Az eredeti szöveg	Miért tetszik?
Szülés előtt álló nők részére 1. oldal, 1. bekezdés, 3. sor	Ezek a beavatkozások az Ön és gyermeke egészségének megőrzése érdekében történnek és a szülés biztonságát szolgálják.	Megnyugtató, biztonságérzetet ad.
3-4.sor	Elvégzésükhöz az Ön beleegyező nyilatkozatára is szükség van.	Kontrollérzetet ad, és tájékozottságot.
3. bekezdés, 9. sor.	Bármilyen felmerülő kérdésére a szülőszoba személyzete készséggel ad további felvilágosítást.	Kezdeményezésre bátorító.
Házirend: terhes osztály 1. oldal, 1. bekezdés	Mi mindannyian, egészségügyi dolgozók az önök... segítjük elő. Mindent megteszünk annak érdekében, hogy... hazakerüljenek családjukhoz és visszatérjenek munkahelyükre.	Pozitív; azt sugallja, hogy nyugodtan rábízhatják magukat a profi személyzetre, és valóban haza fognak kerülni nemsokára.
2. oldal,	Fenti joguk gyakorlása során vegyék	Határozott, diplomatikus,

2. bekezdés	figyelembe a nőgyógyászati osztályon folyó munkát, rendet és szokásokat.	nyíltan és udvariasan együttműködésre utasít.
3-4. bekezdés	Kérjük, hogy mielőbbi gyógyulásuk érdekében az előzetes felvilágosítás és beleegyezésük után végzendő vizsgálatoknál, beavatkozásoknál a kéréseknek mindenkor pontosan tegyenek eleget. Állapotuk változásáról őszintén, bizalommal számoljanak be... Ne feledjék, hogy a fentiekben leírtak az Önök érdekében történnek.	Nagyon biztató és határozott, meggyőző is. Kevés helyen láttam ilyet, és még kevesebb helyen veszik komolyan.
Házirend gyermekágyas osztály 1. oldal, 3. bekezdés	Kérjük Önöket, hogy... segítsék elő azzal, hogy betartják azokat az alapvető szabályokat, amelyek a kórház betegellátásának zavartalan működéséhez szükségesek.	Szép, udvarias és egyértelmű, együttműködést kér, és (valamennyi) felelősséggel is felruház.
2. oldal, 2. bekezdés	A 24 órás „rooming-in system” a baba-mama kórtermekben az újszülöttek az anyákkal történő együtt tartózkodását jelenti.	Jó, hogy elmagyarázzák, mit jelent ez a külföldi, erősen divatszágú szó.
2. oldal, 3-4. bekezdés	látogatási helye a társalgó helyiség, ahonnan kaputelefonon keresztül, nővér segítségével tudják kihívni hozzátartozójukat... ... belépni csak védőruhában szabad, melyet az ügyeletes szülésznő biztosít a látogatók számára.	Informatív, tájékoztató.
Epidurális érzéstelenítés	Epidurális érzéstelenítés	Ezt tökéletesnek látom: jól el van benne magyarázva minden, előnyökkel stb., mégis kellően tömör, és nem ijesztő.
Együttszülési nyilatkozat 2. bekezdés, 2-3. sor	Mozgásommal, magatartásommal, kommunikációmmal nem zavarom a hozzátartozóm, más... vajúadását, szülőszobán dolgozók munkáját.	Korrekt.
Együttszülés folyamata, feltételrendszere 2. oldal, 1. bekezdés, 4-5. sor	A megfelelően felkészített partner biztos érzelmi támaszt nyújt a vajúdonak, jelenléte megnyugtató, csökkenti a szorongást, félelmet.	Nagyon jó, ki lehetne fejteni tovább is, hogy mire jó az, ha csökken a szorongás (lásd az 1. táblázatban)
Transzfúzió	Vérátömlesztésre azért van szükség, mert szervezetemben az életemet veszélyeztető mértékben kevés van valamelyik véralkotórészből, és azt más módon pótolni jelenleg nem lehet. ... az előnyök mellett hátrányokkal is járhat az egészségi állapotra vonatkozóan.	Informatív, alapvető, tárgyilagos

További észrevételek:

Azokat a témákat / megfogalmazásokat, amelyek többször is felbukkantak, igyekeztem csak egyszer feltüntetni, akár pozitív, akár negatív kritikával lettek illetve – ezért az első alkalmakkor jóval több észrevételt írtam.

Az apróbb mondatvezetési, helyesírási hibákkal és figyelmetlenségekkel nem foglalkoztam, bár ebből a szempontból is érdemes lenne átfutni őket: sokszor furcsák, fülsértőek, és nehezítik a megértést (azért egy-két ilyen is megemlítettem).

Néha pozitív és negatív szempontból is megjegyeztem ugyanazt a szövegrészt. Ahol szükségesnek véltem, ott hivatkoztam a másokra.

Elemzést készítette: Krausz Csilla

Szerkesztette: Mészáros Anna Eszter